

对外汉语教学理论与 国外外语教学理论比较研究

王玉英,蔡鹏飞

(长春理工大学文学院,吉林 长春 130000)

随着我国综合国力的增强和国际地位的提升,对外汉语教学得到了迅猛的发展,而对外汉语教学理论研究相对滞后,教学中更多的是运用国外外语教学理论来指导对外汉语教学活动。

一、对外汉语教学理论的研究离不开国外外语教学理论的研究成果

对外汉语教学是对外汉语语教学活动或教学行为,即针对外国人把汉语作为第二语言教学的教学过程,对外汉语教学是语言教学,也是一种外语教学,研究外国人学习汉语的特点实际上就是要研究学习第二语言的特点与规律,作为一种第二语言教学,它有别于汉语作为本民族语教学,它有别于我国少数民族的汉语教学,而跟其他第二语言教学有一些共同的特点与共同的规律。但我们所教的是汉语,汉语本身的特点决定了汉语作为外语教学也有别于其他的外语教学,因此,我们既要研究第二语言教学的一般规律,又要研究汉语作为外语教学的特殊规律。

汉语作为一种第二语言教学在发展过程中一直受到国外外语教学各种理论的影响,并不断从中吸取营养,在对外汉语教学的不同发展阶段受不同的外语教学理论的影响。国外外语教学理论是一种第二语言教学的规律,对对外汉语教学具有指导与借鉴作用。

二、国外外语教学理论研究

国外外语教学的历史悠久,在外语教学实践中,一些学者不断地对外语教学理论进行研究与探索,寻求一种有效的

外语教学方法。总的来说,外语教学理论的研究从教与学两个角度进行。

(一)国外外语教学法的主要理论。

在外语教学法研究中,国外学者曾经根据外语教学法流派所依据的哲学、教育学、语言学和心理学原理,对其进行分类。例如,经验主义和理性主义两大派。属于经验主义的有:直接法、听说法、视听法和功能法。属于理性主义派的有:语法翻译法、自觉对比法和认知法。这两大派所持的语言观和所依据的心理学原理也不同。经验派把外语教学看作是刺激——反应形成习惯的过程。理性派把外语教学看做是认知规律、创造性运用知识的过程。

有学者按语言学特征把教学法流派分为四大派:强调自觉掌握的认知派,如直接法、情景法、听说法和视听法等;强调感情因素的人本派,如团体学习法、默教法、暗示法等;强调学习习惯养成的经验派,如经验派、直接法、视听法、情景法等;强调交际运用的功能派,如交际法等。

按教学目标还可以分为:实践派,以听说实践为主,如直接法、听说法、视听法、全身反应法等;理论派,以分析理解为主,如语法翻译法、自觉对比法、认知法等。

也有人从传统与改革的角度进行划分,将其分为传统派与改革派。

其实,每一种语言教学流派的出现,都与当时社会发展、外语教学的特殊需要有着直接的关系。随着哲学、语言学、心理学、教育学等相关学科理论的发展起来的,每一种教学理

[基金项目] 本论文为吉林省社科基金项目 2007087 课题的研究成果。

[作者简介] 王玉英(1965-),女,长春理工大学文学院副院长,副教授,硕士生导师。

论也都是通过外语教学的实践体体现的。这些教学理论也是随着外语教学实践的不断深入,不断地成熟、更新,不断地相互融合、相互借鉴,取长补短,综合被运用到外语教学的实践当中,外语教学法理论可以归纳为四大理论:语法翻译理论,行为结构主义理论,转换生成法、认知理论,交际教学法理论等几种理论,这些理论影响外语教学的整个过程。了解与熟知外语教学理论有助于探讨对外汉语教学理论。

(二)外语学习理论。

在外语教学中很长一段时间只注重教师的“如何教”,直至20世纪60年代研究者才注意到了“如何学”。研究了语言输入在外语学习中的作用,学习者的认知方式、情感因素、以及学习策略等。主要理论有:

1、克拉申的“输入假说”

“输入假说”由美国语言学家克拉申于20世纪70年代提出,认为外语学习包括五部分:“习得与学习区分假说”,“监控假说”,“自然顺序说”“情感过滤说”。

2、文化适应论

主要观点为外语学习者在外语学习过程中尽量多接触文化,并且从心里要欣赏接受目的语的文化知识,主动接受其文化的理念与价值观念,与文化的接触与吸纳的程度越高,外语学习的进度会越快。

可以看出,外语教学中,学习者的外语知识的获得是由原来的注重语言知识本身的语音、词汇、语法与修辞到文化知识与文化内涵的学习与理解,体现了外语学习者知识层面的扩展,体现出外语学习内容从本到原的变化过程,体现出外语学习者对外语学习的更高目标与追求。

上述的国外外语教学理论对对外汉语教学理论都产生过直接或间接的影响。

三、对外汉语教学理论研究

中国人教授外国人学习汉语的历史从东汉时期就已经开始了,在以后的朝代里,日本和朝鲜先后派遣了数千遣唐使、遣隋使来中国学习汉语,以后各个朝代都有留学生来中国学习过汉语,许多知名人士也都从事过对外汉语教学,如老舍先生于1924—1929年间在伦敦大学担任过汉语教师。对外汉语教学的理论化、系统化的研究是从19世纪五十年代开始的。

由五十年代的我国第一个专门对外汉语教学机构清华

大学“东欧交换生中国语文专修班”开始了新中国的对外汉语教学工作。

1、理论研究探索与初步发展阶段。

20世纪50年代,对外汉语理论研究处于探索阶段,主要是解决教学中的实际问题,明确了外国人汉语教学不同于汉族学生的母语教学,根据外国人的需要来确定教学目标。60年代中期对外汉语理论成果并不多,代表性成果由钟铨等人的《15年的汉语教学》总结了对外汉语教学的理论研究成果:实践性的教学的方法,而且包括教学内容和教学的组织形式,不但体现课堂教学中而且还体现在教材中。这样一些观念不但深化了对外汉语教学中实践性的认识,同时也扩大了实践性教学的范围。

2、对外汉语教学理论研究的进一步发展时期。

80年代至90年代以来对外汉语教学理论的研究越来越系统化。研究领域进一步拓宽,涉及到了学科性质、总体设计、教材编写、课程设置、课堂教学、测试、教学评估、教学理论和基础理论之间关系,对外汉语教学与语言学、心理学等学科间的关系。代表性研究成果有吕必松的《对外汉语教学探索》,《对外汉语发展概要》,盛炎的《语言学原理》,张亚军的《对外汉语教学法》,赵贤周洲的《对外汉语教材法论》。主要探讨与研究的理论问题有:对外汉语中高级教学理论问题研究成为热点问题;中介与理论和偏误分析理论引入,用理论解决对外汉语教学的实际问题;研究了对外汉语教学的语法体系、语法规则与教学原则;文化意识的培养、文化问题与语言的关系问题也成了对外汉语教学中的热点问题;对对外汉语教学中的实际应用问题进行了研究。

3、对外汉语教学理论研究的成熟时期。

90年代以后,对外汉语教学理论研究更加深入,许多理论问题已与国外第二语言教学理论研究更加密切。代表性的研究成果有:吕必松的《对外汉语教学概论》,赵贤洲的《对外汉语教学通论》,崔永华的《对外汉语课堂教学技巧》,刘珣的《对外汉语教育学引论》等等。

4、国外汉学研究

近年来海外学者把汉语作为第二语言的习得研究成果显著。海外学者由于对国外相关理论吸收的得比较快,具有较深厚的理论基础,并且能够在最短时叫内把研究理论成果应用到实践中去,实践——理论——实践过程周期的缩短,

使理论研究具有一定的深度。代表的研究成果有 靳洪刚的字句研究,从语言类型普遍性角度提出了与语法化过程与语用化过程观点;袁博平的以英语为母音的声调变异的研究,通过反复实践证明声调学习过程中的规律;邓守信的现代汉语语法结构研究;吴伟克的文化体验法;美国体验文化教学法的研究。汉语学习的体验文化教学法是美国中文教师学会发源地俄亥俄州立大学东亚语言文学系以吴伟克教授为首的汉语教学研究团队经过十多年来探索出的一套独特的体验文化教学法。该方法在理论上主张扩展传统外语教学意义上对文化的定义,把行为文化的教学融于语言教学中。让学习者能在目的语文化环境中自如地运用目的语同目的语国家的人进行交流,教材及课堂中为学习者创造目的语文化语境,让学生学习并熟练运用目的语的结构与功能。

四、国外外语教学理论对对外汉语教学理论的借鉴作用

对外汉语教学从 20 世纪 50 年代开始起步,究竟如何教授外国人的汉语学习,如何引导学生的学习,总体设计、教材的编写、测试等一系列教学环节如何进行,都涉及到一个理论指导问题。

在 20 世纪 50—60 年代,这个阶段由于国内学界还未形成成熟的对外汉语教学理论,因此,这一阶段的对外汉语教学受当时的语法翻译法理论的影响,侧重语言知识的传授,以语法为主,以句子为单位,教学过程中教师直接通过翻译人员的翻译来教授语言知识,提倡使用学习者的母语教学,我国第一部对外汉语教科书《汉语教科书》也是在语法翻译法理论的指导下编写的。后期在教学中发现了一些弊端,如学习效率低下,课堂教学与实际运用的脱节等问题,又逐渐引入了直接法理论,北大中国语文专修班首先在教学中把直接法理论引入教学中,并与翻译法理论一起配合使用。但这一阶段文化教学、文化意识的培养问题基本上未涉及,理论研究是解决教学实践中的具体问题。

20 世纪 70 年代对外汉语教学理论处于探索阶段,根据前 20 年的教学与研究经验,进一步明确了教学特点、教学要求和教学原则,加强了教学的针对性,贯彻实践性原则,受国外的直接法与语法翻译法理论影响,教学理念与教学方法没有大的改观。这一时期对外汉语教材《基础汉语》《汉语读本》受直接法理论影响所编写的教材,较语法翻译法理论指导编写的教材有所进步。

20 世纪 70—80 年代是对外汉语教学理论初步形成时期,受国外外语听说法理论与视野理论及交际法理论的影响,教学中加大了实践教学力度,根据学生需要来安排教学内容,加大听说教学比例,《基础汉语课本》《初级汉语课本》明显体现了听说等实践来加强理论的教学观点。引入功能法,探索结构与功能相结合的教学路子。随着对外汉语教学实践的成熟,到 80 年代末不再受一种理论的左右与制约,而是根据实际教学需要采取多种理论指导的理论教学模式,主要是集语法翻译法、听说法、直接法、功能法为一体的结构功——能法理论,受这一理论的影响,采取了多层次灵活多样的教学方法。吸收该教学理论的教材是《使用汉语课本》。

20 世纪 90 年代初,结构——功能——文化相结合教学原则研究理论成熟。20 世纪 80 年代中期以来受国外外语教学理论中“文化适应模式论”的影响,对外汉语教学中强调了文化意识的培养、文化教学在语言教学中的作用。进入 90 年代,中国对外汉语教学界形成了结构—功能—文化相结合的教学路子的共识,改变了对外汉语教学中曾经在一定程度上都忽视了语言中的文化问题的局面,使对外汉语教学理论与实践与国外汉语教学的理论与实践相对接。

综上所述,中国对外汉语教学是把汉语作为外语的教学,其性质属于外语教学,基本理论与方法受外语教学理论的影响与制约,教学方法、教学理念与外语教学也一致,中国对外汉语教学理论在不同时期与相同时期都与国外外语教学理论有着密不可分的关系。由于中国对外汉语教学理论与实践起步相对较晚,再加上中国国内在 20 世纪 60 年代初的特殊历史状况,初期阶段对外汉语教学理论指导与国外外语教学相比滞后。但进入 90 年代以后,由于汉语在国际上不断提高升温,学习汉语与研究汉语的人越来越多。新的外语教学理论几乎同步被应用于对外汉语教学的实践当中,以汉语为内容的对外汉语教学理论也会不断丰富,外语教学对外汉语教学也是汉语教学,汉语的研究成果也会丰富,对外汉语的教学内容,特别是汉语中的语法研究与对外汉语教学的理论研究关系尤为密切。

责任编辑 胡启南